

12 כִּי לָכֵן- זָא אֵל- מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר בְּשִׁילוֹ אֲשֶׁר שְׁכַנְתִּי שְׁמִי שָׁם בְּרֵאשׁוֹנָה
 لِأَنَّ إِذْهَبُوا- لِي إِلَى- مَكَانِي الَّذِي فِي-شَيْلُوَ الَّذِي أَسْكَنْتُ فِي-أَسْكَنَتِي اسْمِي هُنَاكَ فِي-ال-بِدَايَةِ
 H3212 H4994 H0413 H4725 H7887 H7931 H8034 H8033 H7223

וְרָאוּ וְ-אִנְظְרוּ אֵת אֲשֶׁר- עֲשִׂיתִי לָו מְבַרְי רַעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל:
 ו-انظروا إلى التي التي صنعته ل-ه من-وجهه من-بيري رعت شر شعبي إسرائيل:
 H7200 H0853 H6440 H3478

إسرائيل شعبي شر أجل من به صنعت ما وأنظروا أولا، أسمى فيه أسكنت الذي شيلوه في الذي موضعي إلى أذهبوا لكن

13 וְעַתָּה וְ-אֵלָן יַעֲזֹב יְעוֹן עֲשׂוֹתְכֶם אֵת- כָּל- הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נֶאֱמַר- יְהוָה וְ-אֶדְבָר אֱלֹהִים הַשָּׁמַיִם
 وَ-الآن ي-ما-ان ي-عوان ع-صنعتم ا-إلى- كل- ال-أعمال هذه نأ-م- يهوه و-كلمت و-أدبر إلهي
 H6258 H3282 H0853 H3605 H4639 H0428 H5002 H3068 H1696 H0413 H7925

וְדַבֵּר וְ-מִטְּכֵמָא וְ-לֹא שָׁמַעְתֶּם וְ-נֹדִיִּית וְ-אֶקְרָא אֶתְכֶם וְ-לֹא עֲנִיתֶם:
 و-متكلما و-لا سمعتم و-نادييت و-أقرأ أ-إياكم و-لا أجبتم
 H1696 H3808 H8085 H7121 H0853 H3808

تجيبوا، فلم ودعوتكم تسمعوا، فلم ومكلما مبكرا كلمتكم وقد ألب، يقول الأعمال، هذه عملكم أجل من وألان

14 וְעֲשִׂיתִי וְ-אֲصַעַ וְ-אֶבִּיֵּית אֲשֶׁר נִקְרָא- שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אֲתֶם בְּמַתִּים בּוֹ וְ-לְמִקְוִים
 وَ-أصنع و-أبييت الذي الذي الذي اسمي عليه الذي أنتم وأثفون و-ه و-ل-المكان
 H7121 H8034 H4725 H0982

אֲשֶׁר- אֲגַדִּיךָ לְכֶם וְ-אֶבְרַחְךָ וְ-אֶבְרַחְךָ וְ-אֶבְרַחְךָ וְ-אֶבְרַחְךָ וְ-אֶבְרַחְךָ
 الذي- أعطيتك ل-كم و-أبرحك و-أبرحك و-أبرحك و-أبرحك و-أبرحك
 H5414 H0001 H7887

بشيلوه. صنعت كما إياه، وآباءكم أعطيتكم الذي وبالموضع عليه، متكلون أنتم الذي عليه بأسمي دعي الذي بأبييت أصنع

15 וְהַשְׁלַכְתִּי וְ-אֶתְכֶם מֵעַל פְּנֵי כַּאֲשֶׁר הַשְׁלַכְתִּי אֵת- כָּל- אֶחֱיֶיכֶם אֵת כָּל- זָרַע
 وَ-أطرح و-أياكم من-على وجهي و-ما كما أشعر هذا و-لا- أ-إلى- كل- إخوتكم إلى كل- ذرع
 H7993 H0853 H6440 H0853 H7993 H0408 H3605 H0853 H0251 H3605 H0853

אֶפְרַיִם: אֶפְרַיִם
 H0669

أفرايم. نسل كل إخوتكم، كل طرحت كما أمامي من وأطرحكم

16 וְאַתָּה וְ-אַתָּה אֵל- וְ-הַתְּפִלָּל בְּעַד- הָעַם הַזֶּה וְ-אֵל- תְּשֵׂא תְּרַפֵּעַ בְּעַדְכֶם רְנָה וְ-תְפִלָּה וְ-אֵל-
 وَ-أنت و-أنت لا- ت-تصل ب-أجل- ال-شعب هذا و-لا- ت-أ-إلى- كل- ب-أجلهم رنة و-صلاة و-لا-
 H0408 H6419 H1157 H5375 H0408 H2088

תְּפִנֵּעַ- תִּשְׁמָעַ- כִּי- אֵינֶנִּי שָׁמַעַ אֶתְךָ:
 و-ت-تسمع- ل-ي- لأن- لست سامعا إياك
 H6293 H0369 H8085 H0853

أسمعك. لا لأني علي تلح ولا صلاة، ولا دعاء لأجلهم ترفع ولا ألسعبد هذا لأجل تصل فلا وأنت

17 הַיְיָנוּךְ הָאֵל- מָה רָאָה בְּעֵינַי יְהוָה וְ-בַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם:
 أما-أنت رأء ماذا هم يصنعون في-مدن يهودا و-في-شوارع أورشليم
 H0369 H7200 H4100 H1992 H2351 H3389

أورشليم؟ شوارع وفي يهوذا مدن في يعملون ماذا ترى «أما

24 וְלֹא יִשְׁמְעוּ וְלֹא-הִטּוּ אֶת-אָזְנֵם וַיִּלְכְּדוּ בְּמַעֲצוֹת בְּשָׂרֵרוֹת לִבָּם הֲרַע וַיִּהְיוּ
 וְ-لَا يَسْمَعُوا وَ-لَا-أَمَلُوا إِلَى-أَذْنِهِمْ وَ-سَارُوا فِي-مَشُورَاتِ فِي-عِنَادِ قَلْبِهِمْ ال-سَّرِيرِ وَ-صَارُوا
 H3808 H3808 H5186 H0853 H0241 H3212 H4156 H307 H1961

לְאַחֲרָיו וְלֹא לְפָנִים:
 ل-ال-أمام وَ-لَيْسَ ل-ال-أمام
 H3808 H0268 H6440

אוֹיָהוּ. לֹא אֶלְפָא וְאַעְטוּא אֶלְשֵׁרִי, קַלְבֵּם וְעִנַּד מְשׁוֹרָתּוֹת פִּי סָרָוּא בִּלְ אֲזֵנֵהֶם, יִמְיִלוּ וְלֹם בִּיִּסְמְעוּא פִּלְמ

25 לְמִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר יֵצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֲשַׁלַּח אֱלֹהֵיכֶם
 מִן-הַיּוֹם הַאֲדִי חָרַגְתִּי אֲבֹתְכֶם מִן-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל-יְוֹמָא בָּאִרְאָ וְ-מִרְסֵלָא
 H3117 H3318 H0001 H0776 H4714 H5704 H3117 H2088 H7971 H0413

אֶת-כָּל-עַבְדֵי הַנְּבִיאִים יוֹם הַשְּׂכָם וְשָׁלַח:
 לְ-כָל-עִבְדֵי אֶל-אֲנִיבֵיָא יוֹמָא בָּאִרְאָ וְ-מִרְסֵלָא
 H0853 H3605 H5650 H5030 H3117 H7925 H7971

וּמִרְסֵלָא יוֹם כָּל מִבְּרָא אֲנִיבֵיָא, עִיבְדֵי כָל אֵלֵיכֶם אֶרְסֵלְתִּי אֵלֵיכֶם, הַזֶּה אֶלְ מִצְרַא אֶרֶץ מִן אֲבֹתְכֶם פִּיֵּה חֵרַג אֲלֵי אֵיּוֹם פִּמֵּן

26 וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֱלֹהֵי וְלֹא-הִטּוּ אֶת-אָזְנֵם וַיִּקְשְׁוּ אֶת-עַרְפֵּם הֲרַעוּ מֵאֲבוֹתָם:
 וְ-לֹא יִסְמְעוּ אֵלֵי וְ-לֹא אֶמְלֹוּ אֶלְ-אֲזֵנֵהֶם וְ-סִלְּבוּ אֶלְ-רַקִּיבֵהֶם אֲשָׂאוּ מִן-אֲבֹתֵהֶם
 H3808 H0413 H3808 H5186 H0853 H0241 H7185 H0853 H6203 H0001

אֲבֹתֵהֶם. מִן אֲכֹר אֲשָׂאוּ רַקִּיבֵהֶם. סִלְּבוּ בִּלְ אֲזֵנֵהֶם, יִמְיִלוּ וְלֹם לִי יִסְמְעוּא פִּלְמ

27 וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֱלֹהֵי וְקִרְאתָ אֲלֵיהֶם וְלֹא
 וְ-תִכְלַם וְ-תִקְרָא אֲלֵיהֶם אֶלְ-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְ-לֹא יִסְמְעוּ אֶלְ-תִּנְאֵי וְ-תִקְרָא אֲלֵיהֶם וְ-לֹא
 H1696 H0413 H0853 H3605 H1697 H0428 H3808 H0853 H0413 H7121 H0413 H3947

יַעֲנֶנְכֶם:
 יַעֲבִיבֹנְכֶם

יַעֲבִיבֹנְכֶם. וְלֹא וְתַדְעוּהֶם לֵךְ, יִסְמְעוּן וְלֹא אֶלְכֵמָת הַזֶּה בְּכָל פִּתְלֵהֶם

28 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם יְהוָה הַזֶּה וְהַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ בְּקוֹלֵי יְהוָה אֱלֹהֵיוּ וְלֹא לָקְחוּ
 וְ-תִקְוֹל לְ-הֵם הַזֶּה אֶלְ-אֲמֵה אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ לְ-צוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְ-לֹא קִבְּלוּ
 H0559 H0413 H2088 H3808 H8085 H3068 H0430 H3808 H3947

מוֹסֵר אֲבָדָה הַאֲמוּנָה וְנִבְרָתָה מִפִּיהֶם:
 תֹּאדִיבָא הֶלְכֵת אֶלְ-אֲמָנֵה וְ-אֶנְקַטְעֵת מִן-פִּיהֶם
 H4148 H0006 H0530 H3772 H6310

אֶפְוָהֶם. עֵן וְקַטַּע אֶחָד בָּאד תֹּאדִיבָא. תִּקְבֵּל וְלֹם אֵלְהָא אֶרְב לְסוֹת תִּסְמַע לִמְ אֲלֵי אֲלֵמֵה הִי הַזֶּה לֵהֶם: תִּקְוֹל

29 נָזַי נְזָרָה וְהַשְׁלִיכֵי וְשָׂאֵי עַל-נְשָׂוִים קִינָה כִּי מַאֲס יְהוָה וַיַּחֲשׂ אֶת-גְּדֵי
 גְּדֵי נְזָרָה וְ-אֶטְרַגִּי וְ-אֶרְפְּעֵי עַלְ-אֶלְ-מִרְתַּעָת מְרִיבָה לֵאן רִפְצָ יְהוָה וְ-תִרַק אֶלְ-
 H1494 H5145 H7993 H5375 H8205 H7015 H3068 H5203 H0853

דוֹר עֲבָרְתוֹ:
 גִּיל גְּצִיבֵה
 H1755 H5678

רַגְזֵה. גִּיל וְרַדְל רִפְצָ קַד אֶרְב לֵאן מִרְתָּה, אֶלְהָצָב עַלְ וְאֶרְפְּעֵי וְאֶטְרַחִיֵה, שְׂעֵרֵךְ «גְּזֵי

כִּי- לֹא-	עָשָׂו صَنَّعَ	בְּנֵי- בְנוֹ-	יְהוּדָה يَهُودًا	הָרָע ال-مَرَّ	בְּעֵינַי في-عَيْنَيَّ	נְאוֹם- נָאֵם-	יְהוָה يَهُوه	שָׂמוּ وَضَعُوا	שָׂקוּצֵיהֶם رُجَسَاتِهِمْ	בְּבֵית في-ال-بَيْت
			H3063			H5002	H3068		H8251	
אֲשֶׁר- الذّي-	נִקְרָא- دُعِيَ-	שְׁמִי اسمي	עָלָיו عَلَيْهِ	לְטַמְּאוֹ: ل-يُنَجِّسُوهُ						
	H7121	H8034								

לינגסוה.באָסמי דעי אַלזי אַלייט פי מקרהאָתהם וַזעוּ אַלרב. יקוּל עיני, פי אַשר עמלוּ קד יִהוּדא בני לֹאנ

וּבְנֵי וּ-בְנוֹ	בְּמִזְבְּחֵי مُرْتَفَعَاتٍ	הַתְּפִלָּה ال-تُوقَات	אֲשֶׁר التي	בְּנֵי في-وادي	בֶּן- ابن-	הַנֹּחַם هَنُومٌ	לְשָׂרָף ل-يَحْرِقُوا	אֶת- إلى-	בְּנֵיהֶם بَنِيهِمْ	וְאֶת- و-إلى-	בְּנֵיהֶם بَنَاتِهِمْ
H1129	H1116	H8612		H1516		H2011	H8313	H0853	H1323	H0853	
בְּאֵשׁ في-ال-نَّار	אֲשֶׁר التي	לֹא لا	צְדִיקֵי أَمْزُث	וְלֹא و-لا	עֲלָתָהּ صَعِدَتْ	עַל- على-	לְבִי: قَلْبِي	ס			ס
H0784	H3808	H3808	H6680	H3808	H5927						

קלבי.עלי صعד ולא בה אָמר למ אַלזי בַלְנָר, וּבנָתהם בְּנִיהֶם לִיחַרְקוּ הֶנוּם אָבן וַאֲדִי פי אַלתי תוֹפֵה מִרְתַּפְעָת וּבִנוּ

לָכֵן ל-ذَلِكَ	הַנְּהָה- ها-	יָמִים أَيَّامٌ	בָּאִים آيَةً	נְאוֹם- נָאֵם-	יְהוָה يَهُوه	וְלֹא- ו-لا-	יֵאמֵר يُقَالُ	עוֹד بَعْدُ	הַתְּפִלָּה ال-تُوقَات	וְגַיָּא و-وادي	בֶּן- ابن-	הַנֹּחַם هَنُومٌ
	H2009	H3117	H0935	H5002	H3068	H3808	H0559	H5750	H8612	H1516		H2011
כִּי بَل	אִם- إنّما-	וַאֲדִי وادي	הַהֲרִיגָה ال-دَّبْح	וְיִדְפְּנוּן و-يُدْفَنُونَ	בְּתִפְתָּהּ في-ال-تُوقَات	מֵאֵין من-ذون	מְקוֹם: مَكَان					
	H1516		H2028	H6912	H8612	H0369	H4725					

מוֹצֵע.יִכּוֹן לֹא חֲתִי תוֹפֵה פי וּבִדְפְּנוּן אֲלָקֵל. וַאֲדִי בל הֶנוּם, אָבן וַאֲדִי וַל תוֹפֵה בַעַד יִסְמִי וַל אַרב, יקוּל תֵּאָתִי, אָבָם הִי הַלְזֵק

וְהִיָּתָה וּ-تَكُونُ	בְּבֵלְתָהּ جُثَّةٌ	הָעֵם ال-شُعْب	הַזֶּה هَذَا	לְמַאֲכָל ل-طَعَام	לְעוֹף ل-طَيْر	הַשָּׁמַיִם ال-سَّمَاوَات	וְלִבְהֵמַת و-ل-بَهَائِم	הָאָרֶץ ال-أَرْض	וְאֵין و-ليس	מִחֲרִיד: مُزْعَجٌ
	H5038		H2088	H3978	H5775	H8064	H0929	H0776	H0369	H2729

מִזְעַך.וַל אַלְאָרֶץ, וַל-וּחוּשׁ אֲלִסְמָא לְטִיּוֹר אֲכָלָה אֲלִשְׁעַב הַזֶּה גִּחַת וְתִסְבִּיר

וְהַשְּׁבִטִי וּ-أَبْطَلُ	מִעָרִי من-مَدَن	יְהוּדָה يَهُودًا	וּמַחְצוֹת و-من-شوارع	יְרוּשָׁלַם أورشليم	קוֹל صوت	שָׁשׂוֹן فَرَح	וְקוֹל و-صوت	שְׁמִיָּהּ سُرور	קוֹל صوت	חֲתוֹן عريس
		H3063	H2351	H3389	H8342		H0776	H8057		H2860
וְקוֹל וּ-صوت	כְּלָהּ عروس	כִּי لֹא	לְחַרְבָּהּ ل-حَرَاب	תְּהִיָּה تَكُونُ	הָאָרֶץ: ال-أَرْض					
	H3618		H2723	H1961	H0776					

חֲרָבָה.תִּסְבִּיר אַלְאָרֶץ לֹאנ אֲלִעֲרוּס, וּצוֹת אֲלִעֲרִיס צוֹת אֲלִפְרַח, וּצוֹת אֲלִפְרַח צוֹת אֲוִרְשָׁלַם שׁוּאֵר וּמִן יִהוּדָה מִדִּן מִן וּבִטְל